



Valle d'Aosta

Vallée d'Aoste

cuore delle Alpi
cœur des Alpes
the heart of the Alps

EVENTI · ÉVÉNEMENTS · EVENTS

2020



Presentiamo con piacere la brochure degli eventi che caratterizzeranno il 2020 in Valle d'Aosta.

Si tratta di una programmazione ricca, variegata e coordinata, nell'ottica di valorizzare tutto il territorio e le eccellenze che la nostra Regione offre.

Dopo la positiva esperienza dell'anno scorso, riproponiamo eventi in grado di soddisfare le varie esigenze, grazie alla qualità delle proposte e sostenuti dal nostro vasto patrimonio materiale e immateriale.

La predisposizione di un'Agenda unica e coordinata dei principali eventi permetterà a tutti, residenti e turisti, di partecipare e approfittare delle molte opportunità offerte che si svolgeranno su tutto il territorio della Valle d'Aosta.

Questo calendario, differenziato per territorio e tipologia di offerta, rappresenta una sorta di "vetrina" della Valle d'Aosta, che si propone ricca di appuntamenti indirizzati a un pubblico il più vasto possibile. Questo modo di presentarci consentirà di sostenere le nostre proposte così da incentivare e sostenere il turismo culturale, sportivo, enogastronomico, della montagna e delle nostre eccellenze. In più c'è la possibilità di implementare le informazioni sugli eventi grazie alla nostra App "Valle d'Aosta Events" che fornisce in tempo reale tutti i dettagli della manifestazione scelta.

L'Assessorato ha indirizzato le sue azioni con la consapevolezza che una programmazione anticipata e strutturata possa essere un utile ed efficace veicolo promozionale e dare la giusta visibilità a ogni singolo evento.

L'offerta spazia dalla tradizione enogastronomica (Non solo show cooking, Marché au Fort, Festa del lardo di Arnad, Modon d'or), ai grandi eventi sportivi (Tour du Rutor, Mondiali Master di fondo, il Tor des Géants) fino alle Mostre e ai momenti musicali (Musicastelle outdoor, Aosta classica) e culturali (Les Mots, Théâtre et lumières, Celtica, Ététrad).

Crediamo che tutti questi eventi, che costituiscono l'insieme della nostra offerta complessiva e che caratterizzeranno un po' tutta la Valle, possano essere un valido biglietto da visita per la nostra Regione e divenire ancor di più un traino turistico importante, capace di promuovere le nostre eccellenze, la nostra tradizione, la nostra storia e la nostra cultura.

Laurent Viérin

Assessore al Turismo, Sport,
Commercio, Agricoltura e Beni culturali
della Regione autonoma Valle d'Aosta

C'est avec le plus grand plaisir que nous présentons la brochure des événements qui se tiendront en Vallée d'Aoste en 2020.

Il s'agit d'une programmation riche, variée et coordonnée, qui vise à valoriser le territoire tout entier, ainsi que les excellences de notre région.

Après l'expérience positive de l'année passée, nous proposons, cette fois encore, des événements susceptibles de répondre aux différentes exigences, grâce à la qualité de leurs propositions s'appuyant sur notre vaste patrimoine matériel et immatériel.

La mise en place d'un Agenda unique et coordonné des principaux événements permettra à tous, aux résidents comme aux touristes, de profiter des multiples opportunités offertes sur tout le territoire valdôtain.

Ce calendrier, divisé par zone et par type d'offre, est donc une sorte de « vitrine » de la Vallée d'Aoste, riche de rendez-vous et s'adressant au plus large public possible.

La démarche adoptée nous permettra de promouvoir notre offre pour encourager le tourisme dans les domaines de la culture, des sports, de l'œno-gastronomie et de la montagne, ainsi que nos excellences. Par ailleurs, les informations sur les différents événements pourront être affichées sur l'appli « Valle d'Aosta Events » qui fournit en temps réel tous les détails de chaque manifestation.

Notre Assessorat a lancé cette démarche dans la conviction que l'élaboration en temps utile d'une programmation structurée permettra de lancer une promotion incisive, en mesure d'assurer une bonne visibilité à chaque initiative.

Notre offre va de la tradition œnogastronomique (Non solo show cooking, Marché au Fort, Fête du lard d'Arnad, Modon d'or), aux grands événements sportifs (Tour du Rutor, Championnat du monde Master de ski de fond, Tor des Géants), en passant par des expositions et des manifestations musicales (Musicastelle outdoor, Aosta classica) ou culturelles (Les Mots, Théâtre et lumières, Celtica, Ététrad).

Nous sommes certains que tous ces événements constitueront une belle carte de visite pour notre région, ainsi qu'un soutien efficace pour notre attractivité touristique, nos excellences, nos traditions, notre histoire et notre culture.

Laurent Viérin

Assesseur au Tourisme, aux Sports, au Commerce, à l'Agriculture et aux Biens culturels de la Région autonome de la Vallée d'Aoste

It is with a great pleasure that we present the brochure of the events, which will take place in 2020 in the Valle d'Aosta, a rich, varied and concerted planning, whose purpose is to highlight the whole territory and the excellence offered by our Region.

After the positive experience of last year, we are proud to propose again our events, which can meet the various needs, thanks to the quality of the proposals and, what is more, supported by our rich material and intangible heritage.

The unique and coordinated Agenda of events represents a good opportunity, both for residents and tourists, to participate and benefit from the many opportunities offered, which will take place on the whole territory of the Valle d'Aosta.

This calendar, diversified according to the territory and the kind of offer, represents a sort of "showcase" of the Valle d'Aosta, rich in events for a wider audience.

We believe that this way of present ourselves, is the right one and can promote the cultural, sports, enogastronomic, mountain tourism, as well as to sustain our excellence.

Furthermore, our App, "Valle d'Aosta Events", that provides in real time all the details concerning the chosen event, gives everyone the possibility to find all information required.

The Tourism Department, is working in this direction, aware that an early and well-structured calendar can be an important promotion vehicle, giving the right exposure to every single event.

The offer includes the enogastronomic tradition (Non solo show cooking, Marché au Fort, Festa del lardo di Arnad, Modon d'or), the big sports events (Tour du Rutor, Mondiali Master di fondo, il Tor des Géants) the exhibitions, the musical (Musicastelle outdoor, Aosta classica) and cultural events (Les Mots, Théâtre et lumières, Celtica, Ététrad).

We believe that all these events, which belong to our comprehensive offer and that will feature all the Valley, can be a valuable calling card for our Region and an important driving force for tourism, promoting our excellence, our tradition, our history and our culture.

Laurent Viérin

Regional Minister for Tourism, Sport,
Trade, Agriculture and Cultural Heritage
of the Valle d'Aosta





EVENTI · ÉVÉNEMENTS · EVENTS
2020



CARNAVALS DE MONTAGNE EN VALLÉE D'AOSTE

Aosta – 11-12 gennaio

Evento dedicato alla storia e alle peculiarità di tutti i gruppi della tradizione carnevalesca valdostana, i gruppi storici, medievali e maschere di straordinaria bellezza che animeranno con una suggestiva sfilata e spettacoli itineranti il centro storico della città. Un veglione in maschera aprirà l'evento.

Cet évènement est consacré à l'histoire et aux spécificités de tous les groupes de carnaval de la tradition valdôtaine. Les groupes historiques du Moyen-âge et de très beaux masques animeront un défilé suggestif et des spectacles itinérants le long des rues du centre historique de la ville. Un bal masqué ouvrira la manifestation.

Event devoted to the history and peculiarities of all the groups of the Valle d'Aosta carnival tradition, the historical and medieval groups and masks of extraordinary beauty that will bring the historic center of the city to life with a picturesque parade and traveling shows. A costume party will open the event.



FIERA DI SANT'ORSO DI DONNAS

Donnas – 17-19 gennaio

Un tempo fiera per la vendita degli attrezzi agricoli costruiti durante l'inverno, col tempo si è trasformata in vetrina dell'artigianato tipico e di tradizione. La fiera, con l'esposizione degli oggetti, si svolge la domenica mentre il programma degli eventi collaterali inizia il venerdì con la Veilà, allegra festa tra le cantine del borgo.

Autrefois destinée à la vente d'outils agricoles construits pendant l'hiver, avec le temps, cette foire s'est transformée en vitrine de l'artisanat typique et traditionnel. L'exposition des objets s'effectue le dimanche tandis que les manifestations collatérales commencent le vendredi avec la veilà, joyeuse fête dans les caves du bourg.

Once a fair for the sale of agricultural tools built during winter, over time it has become a showcase of characteristic and traditional craftsmanship. The fair, with the exhibition of the objects, takes place on Sunday while the program of collateral events begins on Friday with the "Veilà", a joyful festival that takes place among the cellars of the hamlet.



FIERA MILLENARIA DI SANT'ORSO

Aosta – 30-31 gennaio

Ogni anno, il 30 e 31 gennaio, artisti e artigiani valdostani espongono i frutti del proprio lavoro alla millenaria fiera di Sant'Orso. Essa è una celebrazione della creatività delle genti di montagna e un grande evento popolare in cui si manifestano le caratteristiche proprie dell'identità valdostana oltre che un'occasione per degustare i vini e le altre specialità del territorio valdostano.

Tous les 30 et 31 janvier, la Foire millénaire de Saint-Ours rassemble les œuvres d'artistes et d'artisans valdôtains. La Foire est également le moment au cours duquel les caractéristiques exceptionnelles de l'identité de la population valdôtaine se manifestent, ainsi qu'une occasion pour déguster les vins et les autres spécialités des terroirs de la Vallée d'Aoste.

Every year, on January 30th and 31st, artists and craftsmen from the Valle d'Aosta exhibit the fruits of their labor at the millenary fair of Sant'Orso. It is a celebration of the creativity of mountain people and an exceptionally popular event where the characteristics of the Val d'Aosta identity are displayed; it is also an opportunity to taste the wines and other specialties of the Valle d'Aosta area.



EPIC SKI TOUR

Saint-Rhémy-en-Bosses – 15-16 febbraio

Prova di sci alpinismo sul percorso del mitico Trofeo Fiou, nei valloni di Citrin e Flassin. Gara che fa parte di un circuito internazionale di sci alpinismo attraverso i territori dei Pays du Grand-Saint-Bernard (Étroubles – Saint-Oyen – Saint-Rhémy-en-Bosses) con un target giovane, innovativo e aperto a tutti gli amanti della disciplina.

Course de ski-alpinisme sur le tracé du mythique Trophée Fiou, dans les vallons de Citrin et de Flassin.

Course insérée dans un circuit international de ski-alpinisme dans le Pays du Grand-Saint-Bernard (Étroubles – Saint-Oyen – Saint-Rhémy-en-Bosses), destinée aux jeunes et ouverte à tous les passionnés de cette discipline, avec une connotation innovante.

A test of ski mountaineering on the route of the mythical Fiou Trophy, in the valleys of Citrin and Flassin.

It is a race that is part of an international ski mountaineering circuit through the territories of the Grand Saint Bernard Hills (Étroubles – Saint-Oyen – Saint-Rhémy-en-Bosses) with a young and innovative target, and open to all lovers of this sport.



COPPA DEL MONDO DI SCI ALPINO

La Thuile – 29 febbraio-1° marzo

Sulla pista “Franco Berthod”, dopo il successo del 2016, torna il Circo Bianco femminile con la disputa di un SuperG e di una combinata alpina, cioè una prova di SuperG abbinata a una di slalom. Lungo la pista “3” e i suoi muri vertiginosi alternati a tratti di piano e grandi curvoni si sfideranno le migliori atlete del mondo.

Après le succès de 2016, la coupe du Monde de ski alpin Dames revient sur la piste « Franco Berthod », avec un SuperG et un combiné alpin, à savoir une compétition de SuperG associée à un slalom. Les meilleures athlètes du monde dévaleront les pentes vertigineuses, entrecoupées de parties plates et de grands virages, de la célèbre piste « 3 » .

On the “Franco Berthod” slope, after the great success of the year 2016, the female White Circus is back with the Supergiant slalom and an alpine combined, that is a Supergiant competition combined with a slalom competition. The best female athletes will be competing on slope “3” with its dizzying walls alternating with level stretches and large bends.



WORLD MASTER CROSS COUNTRY SKI

Cogne – 5-14 marzo

La località immersa nel Parco nazionale del Gran Paradiso sarà protagonista degli sci stretti con un programma agonistico completo che ospita oltre mille atleti da tutto il mondo che si cimentano su anelli di 5, 7,5 e 10 chilometri allestiti sui Prati di Sant'Orso.

Au cœur du Parc national du Grand-Paradis, Cogne accueillera un programme complet de compétitions de ski de fond auxquelles participeront plus de mille athlètes provenant du monde entier, qui se mesureront sur des boucles de 5, 7,5 et 10 km aménagées sur le pré de Saint-Ours.

The town nestled in the Gran Paradiso National Park will be the protagonist of the narrow skis with a complete competitive program that hosts over a thousand athletes from all over the world, who will be competing in rings of 5, 7.5 and 10 kilometers set up in the Meadows of Sant'Orso.



20° MILLET TOUR DU RUTOR EXTREME

Arvier – 26-29 marzo

La manifestazione, altamente spettacolare e tra le più moderne della disciplina, fa parte de “La Grande Course”, il circuito della gare più belle e prestigiose di tutto l’arco alpino. Oltre 700 atleti si sfidano in tre giorni di gare con 7000 metri di dislivello sul ghiacciaio del Rutor.

Cette manifestation, très spectaculaire et parmi les plus modernes de cette discipline, fait partie de « La Grande Course », le circuit des compétitions les plus belles et prestigieuses de l’arc alpin. Plus de 700 athlètes participeront à trois jours de courses comportant 7000 m de dénivelé sur le glacier du Rutor.

The event, highly spectacular and among the most modern of the discipline, is part of “La Grande Course”, the circuit of the most beautiful and prestigious competitions anywhere in the Alps. Over 700 athletes will be competing in the three-day competition with 7000 meters of difference in altitude on the Rutor glacier.



LES MOTS – FESTIVAL DELLA PAROLA IN VALLE D'AOSTA

Aosta – Piazza Chanoux – 17 aprile-3 maggio

Uomini di cultura e di scienza, artisti, giornalisti, scrittori e poeti raccontano, nel cuore della città, come la parola possa cambiare le coscienze e il mondo. Il Festival propone incontri con autori, momenti di approfondimento, appuntamenti dedicati alla cultura del territorio, spettacoli e una libreria temporanea.

Hommes et femmes de culture et de science, artistes, journalistes, écrivains et poètes racontent comment la parole peut changer les consciences et le monde.

Le Festival propose des rencontres avec les auteurs, des moments d'approfondissement, des rendez-vous consacrés à la culture du territoire, des spectacles, ainsi qu'une librairie temporaire.

In the heart of the city, men of culture and science, artists, journalists, writers and poets talk about how the word can change consciences and the world. The Festival offers meetings with authors, moments for in-depth discussions, events devoted to the culture of the territory, shows and a temporary library.



OKTAGON

Courmayeur – 25 aprile

Oktagon arriva in Valle d'Aosta per la prima volta nella storia di questo grande evento e sarà il primo mondiale di Kickboxing sulle Alpi. Il Palazzetto dello Sport della località ai piedi del Monte Bianco ospita oltre ai combattimenti internazionali anche i mondiali ISKA. Si tratta del più grande evento di settore d'Europa con tornei mondiali di kickboxing e thai boxe.

Oktagon arrive en Vallée d'Aoste pour la première fois dans l'histoire de ce grand évènement et sera la première compétition mondiale de kick-boxing dans les Alpes. En plus des combats internationaux, le palais des sports de cette localité au pied du mont Blanc accueillera aussi les rencontres mondiales ISKA. Il s'agit du plus grand évènement d'Europe pour ces sports, avec des tournois mondiaux de kick-boxing et de boxe thai.

Oktagon arrives in Valle d'Aosta for the first time in the history of this great event, and it will be the first Kickboxing World Championship to take place in the Alps. The Palazzetto dello Sport (Sports arena) of the resort at the foot of Mont Blanc hosts not only international fights but also the ISKA World Championships. This is the biggest sector event in Europe with kickboxing and Thai boxing world tournaments.



CAVES OUVERTES

Varie località – ultimo fine settimana di maggio

L'iniziativa, promossa in collaborazione con l'Associazione Vival, vede protagonisti i produttori vitivinicoli del territorio che propongono al pubblico le migliori etichette DOC della Valle d'Aosta. Le degustazioni itineranti sono abbinate alla scoperta di prodotti specifici delle filiere agricole di produzione, strettamente legate ai singoli territori.

Cette initiative, organisée en collaboration avec l'Association Vival, réunit les producteurs viticoles et vinicoles du territoire, qui proposent au public les meilleures étiquettes AOC de la Vallée d'Aoste. Les dégustations itinérantes seront accompagnées de la découverte de produits spécifiques des filières agricoles de production, étroitement liés aux différents terroirs.

Promoted in collaboration with the Vival Association, the initiative features the wine producers of the area who offer the public the best DOC wines in the Valle d'Aosta. The itinerant tastings will be accompanied by the discovery of special products from the chains of agricultural production that are closely linked to each single territory.



CHÂTEAUX OUVERTS

Castello di Saint-Pierre – 5-8 giugno

La rassegna Châteaux Ouverts offre la possibilità di accedere, in via eccezionale, a beni culturali da tempo chiusi in quanto oggetto di interventi di recupero e restauro per apprezzarne il valore storico-artistico e per illustrare i lavori necessari a riportarli alla pubblica fruizione. L'apertura del castello di Saint-Pierre, destinato a ospitare al suo interno il Museo regionale di Scienze naturali, s'inserisce pienamente in questa filosofia di condivisione del patrimonio culturale.

« Châteaux ouverts » donne la possibilité d'accéder, à titre exceptionnel, à des biens culturels fermés à cause d'interventions de rénovation ou de restauration, afin de permettre au public d'apprécier leur valeur historique et artistique et d'illustrer les travaux nécessaires pour les rendre à nouveau accessibles. L'ouverture du château de Saint-Pierre, destiné à accueillir le Musée régional de sciences naturelles, s'intègre pleinement dans cette démarche de partage du patrimoine culturel.

The "Châteaux Ouverts" exceptionally offers the possibility to enter some of the cultural assets that have been closed for a long time; these places have undergone a great deal of recovery and restoration to bring to light their historical and artistic value as well as to illustrate the kind of work that was necessary in order to bring them back to public use. The opening of Saint-Pierre Castle, destined to house the regional museum of natural sciences, fully fits into this philosophy of the sharing of cultural heritage.



TROFEO MC LION

Gressan – 11-14 giugno

Il Mc Lion Trophy – Trofeo Valle d'Aosta per l'edizione del 2020 non è solo calcio, ma si presenta con cinque nuove discipline per festeggiare al meglio il decennale. L'evento vede la partecipazione di circa 5 mila giovanissimi sportivi impegnati nelle diverse discipline, sia in campo maschile che femminile.

L'édition 2020 du Mc Lion Trophy – Trophée Vallée d'Aoste ne sera pas limitée au football mais intégrera cinq nouvelles disciplines, pour fêter comme il se doit son dixième anniversaire. Cet événement verra la participation d'environ 5 000 jeunes sportifs, garçons et filles, en compétition dans les différentes disciplines.

For the 2020 edition, the Mc Lion Trophy – Valle d'Aosta Trophy is not just soccer, but it comes with five new disciplines to celebrate its tenth anniversary in a special way. The event witnesses the participation of about 5 thousand young sportspeople engaged in different disciplines, both for men and for women.



AOSTA – GRAN SAN BERNARDO

Aosta – Gran San Bernardo – 13-14 giugno

La corsa Aosta-Gran San Bernardo, compiuta per la prima volta nel 1920, compie 100 anni. Diciannove sono state le edizioni disputate come corsa di velocità in salita lungo i classici 33,910 chilometri che portavano i corridori dai 590 metri di Aosta ai 2470 metri del Colle del Gran San Bernardo. Per le sue caratteristiche la manifestazione rappresenta uno degli eventi più importanti del motorismo storico italiano.

La course Aoste-Grand-Saint-Bernard, qui s'est déroulée pour la première fois en 1920, fête aujourd'hui ses 100 ans. Au cours des dix-neuf premières éditions, il s'agissait d'une course de vitesse classique, se déroulant sur les 33,910 km de montée conduisant les pilotes des 590 mètres d'altitude de la ville d'Aoste aux 2470 mètres du col du Grand-Saint-Bernard. En raison de ses caractéristiques, la compétition représente l'un des événements les plus importants dans le panorama des voitures historiques italiennes.

The Aosta-Gran San Bernardo race, held for the first time in 1920, is 100 years old this year. There were nineteen editions held as an uphill speed race along the classic 33.910 kilometers that took the racers from the 590 meters of Aosta to the 2470 meters of the Gran San Bernardo pass. Due to its characteristics, the event is one of the most important events in the Italian historic motor-racing tradition.



PROSCIUTTIAMO

Saint-Marcel – 19-21 giugno

Tre giorni di degustazione di questo prodotto che, di anno in anno, vede aumentare i suoi estimatori sia in Italia sia all'estero. Oltre ai padiglioni enogastronomici, dove il prosciutto sarà padrone, sarà possibile partecipare a itinerari golosi “sulla via del Prosciutto”, con tappe nelle merenderie della zona.

Trois jours de dégustations de ce produit dont les estimateurs augmentent chaque année, tant en Italie qu'à l'étranger. En plus des pavillons œnogastronomiques dédiés au jambon, il sera possible de suivre le « chemin du jambon », itinéraire gourmand avec des étapes dégustation.

Three days of tasting this product which, from year to year, has seen its admirers increase in number both in Italy and abroad. In addition to the food and wine pavilions, where ham will be the master, it will be possible to participate in mouth-watering itineraries “on the Ham route”, with stops in the snack bars of the area.



MUSICASTELLE OUTDOOR

Varie località – giugno-luglio

Musicastelle Outdoor vuole far conoscere e valorizzare, attraverso la musica, alcuni tra i più incantevoli paesaggi della Valle d'Aosta. E' un incontro tra la natura, maestosa, unica e rappresentata dai palcoscenici naturali prescelti, le doti artistiche dei professionisti individuati e il contatto, il calore vero e autentico del pubblico presente. Musica e natura, in un incontro ricco di emozioni.

Musicastelle Outdoor a pour objectif de faire connaître et de valoriser, par la musique, quelques-uns des paysages les plus magiques de la Vallée d'Aoste. C'est une rencontre entre la nature majestueuse et unique des cadres sélectionnés pour les spectacles, la qualité des artistes choisis et la chaleur, l'enthousiasme authentique du public présent. Musique et nature seront unies dans un binôme riche en émotions.

Outdoor "Musicastelle" aims at introducing and enhancing some of the most beautiful landscapes in the Valle d'Aosta through music. It is a meeting of nature, majestic, unique and represented by the natural scenes that have been chosen, the artistic qualities of the identified professionals, and the contact of the true and authentic warmth of the audience in attendance. Music and nature, in a meeting full of emotions.



PASSAGE DE NAPOLÉON DANS LES ALPES

Dal Colle del Gran San Bernardo al Forte di Bard – luglio

L'evento rievoca il passaggio di Napoleone Bonaparte con le sue truppe attraverso il Gran San Bernardo per giungere al Forte di Bard e assediare. Un'esperienza coinvolgente attraverso l'allestimento di ambienti d'epoca, scene di battaglia e parate militari.

Cet évènement évoque le passage du col du Grand-Saint-Bernard par Napoléon Bonaparte avec son armée et le siège du Fort de Bard. Une expérience passionnante grâce à l'aménagement de décors d'époque, de scènes de bataille et de parades militaires.

The event recalls the passage of Napoleon Bonaparte and his troops through the Great Saint Bernard Pass to reach the Bard Fort and besiege it. An intriguing experience through the setting up of period environments, battle scenes and military parades.



CELTICA

Courmayeur e varie località – 2-5 luglio

Courmayeur e la splendida cornice del bosco del Peuterey, in Val Veny, ai piedi del Monte Bianco, ospitano la festa internazionale di musica, arte e cultura celtica più alta d'Europa. Il programma è animato da artisti provenienti dalle nazioni celtiche e comprende sfilate, concerti, spettacoli di danza e teatro, mostre, workshop, animazioni per adulti e bambini.

Courmayeur et le cadre enchanteur du bois du Peuterey, dans le Val Veny, au pied du mont Blanc, accueillent cette fête internationale de musique, d'art et de culture celtique, la plus élevée d'Europe. Le programme sera animé par des artistes provenant des nations celtiques et comportera des défilés, des concerts, des spectacles de danse et de théâtre, des expositions, des ateliers, ainsi que des animations pour enfants et adultes.

Courmayeur and the splendid setting of the Peuterey forest, in Val Veny, at the foot of Mont Blanc, host Europe's highest festival of Celtic music, art and culture. The program is animated by artists from the Celtic countries and includes fashion shows, concerts, dance and theatrical shows, exhibitions, workshops, entertainment for adults and children.



AOSTA CLASSICA

Aosta – Teatro Romano – 20 luglio-3 agosto

Aosta Classica è una rassegna dove trovano spazio tutte le espressioni colte della musica: quella classica, dal '700 ai giorni nostri, e quella popolare, nelle sue accezioni etniche fino a sconfinare nel jazz e nella canzone d'autore.

All'interno del maestoso Teatro romano di Aosta, una ricca programmazione dedicata alla grande musica e ai suoi interpreti.

Aosta Classica est un festival qui accueille toutes les expressions les plus nobles de la musique : de la musique classique, du XVIIIe siècle à nos jours, à la musique populaire, dans ses formes ethniques, jusqu'au jazz et à la chanson d'auteur. Dans le cadre du majestueux site archéologique du Théâtre romain d'Aoste, un riche programme comportera de nombreux rendez-vous avec la grande musique et ses interprètes.

Aosta Classica is a show where there is a space for all the refined expressions of music: the classical expression, from the eighteenth century to the present day, and the popular expression, in its ethnic meaning up to encroaching on jazz and the expression of songwriters. Inside the majestic Roman Theater of Aosta, a rich program devoted to great music and to those who perform it.



XXIII GRAN PARADISO FILM FESTIVAL

Cogne - 27 luglio-1° agosto
Varie località del Gran Paradiso - agosto

Il Gran Paradiso Film Festival contribuisce a far conoscere la straordinarietà della natura, combinando le immagini dei film in concorso con spunti di riflessione capaci di veicolare un messaggio di attenzione per l'ambiente. La sua spiccata vocazione internazionale offre una forte e mai banale commistione tra il locale ed il globale che si riflette nella varietà della programmazione.

Le Gran Paradiso Film Festival a pour objectif de contribuer à faire connaître le caractère extraordinaire de la nature, en ajoutant aux films en compétition des réflexions susceptibles de transmettre un message d'attention pour l'environnement. Sa forte vocation internationale lui permet de proposer un mélange puissant et jamais banal entre l'aspect local et l'aspect global, qui se reflète dans la variété de sa programmation.

The Gran Paradiso Film Festival helps to make the extraordinariness of nature known, combining the images of the films in competition with ideas for meditation that are capable of conveying a message of attention to the environment. Its strong international vocation offers a mixture that is strong and never trite, of the local and the global which is reflected in the variety of its program.



NON SOLO SHOW COOKING

Varie località – luglio-agosto

L'evento si svolge in varie località della regione prevedendo per ogni appuntamento uno specifico focus sulle differenti filiere agricole di produzione.

L'iniziativa propone mercatini di prodotti agroalimentari, in collaborazione con la Federazione Coldiretti Valle d'Aosta, abbinati a momenti di vera e propria cucina ed educazione alimentare con l'intervento di Chef esperti del territorio.

Cet évènement se tient dans différentes localités de la région et chaque rendez-vous comporte un focus spécifique sur les différentes filières agricoles de production. Au programme, des marchés de produits agroalimentaires, en collaboration avec la Fédération Coldiretti Vallée d'Aoste, accompagnés de moments de véritable cuisine et d'éducation alimentaire, avec la participation de chefs spécialistes de notre terroir.

The event takes place in various locations in the region, and for each appointment, it provides a specific focus on one of the different chains of agricultural production. The initiative proposes various street markets for agricultural and food products, in collaboration with Federazione Coldiretti Valle d'Aosta, combined with moments of real cuisine and food education with the participation of expert chefs from the area.



CHÂTEAUX EN MUSIQUE

Vari Castelli – Tutti i mercoledì di luglio e agosto

I castelli valdostani sono i protagonisti di Châteaux en musique, la rassegna musicale itinerante che grazie all'abbinamento di musica e siti storici regala agli ospiti serate raffinate ed esclusive. La potenza evocatrice della musica e il fascino dell'atmosfera serale dei manieri offriranno al visitatore un'insolita e curiosa occasione per conoscere il nostro patrimonio culturale.

Les châteaux valdôtains sont les protagonistes de Châteaux en musique, le festival itinérant qui, grâce à l'association de la musique et des sites historiques, propose au public des soirées raffinées et exclusives. La puissance évocatrice de la musique et le charme de l'atmosphère des soirées dans ces résidences offriront au visiteur une occasion insolite et curieuse de découvrir notre patrimoine culturel.

The Castles of the Valle d'Aosta are the protagonists of Châteaux en Musique, the traveling music festival which, thanks to the combination of music and historical sites, offers its guests a number of refined and exclusive evenings. The evocative power of music and the charm of the evening atmosphere of the manors will offer the visitor an unusual and intriguing opportunity to learn about our cultural heritage.



THÉÂTRE ET LUMIÈRES

Aosta – Teatro romano – luglio-agosto

Lo spettacolo è un gioco di luci e suoni, una suggestione artistica studiata in modo inedito e originale, che illumina le notti estive aostane, sottolineando i dettagli architettonici e l'imponenza del Teatro romano, simbolo della ricchezza archeologica valdostana, in un mix di storia e modernità.

Jeu de lumières et de sons, ce spectacle conçu de manière inédite et originale, offre une suggestion artistique qui souligne les détails et la majesté du Théâtre romain, symbole de la richesse archéologique valdôtaine, selon une présentation alliant histoire et modernité.

The show is a play of lights and sounds, a fascinating artistic proposal studied in a new and original way, which illuminates the Aosta summer nights; in a mix of history and modernity, it emphasizes the architectural details and the grandeur of the Roman Theater, a symbol of the archaeological wealth of the Valle d'Aosta.



CERVINO CINEMOUNTAIN FILM FESTIVAL

Valtournenche - Breuil-Cervinia - 1°-9 agosto

Se la sua posizione geografica, a quota 2000 metri, gli vale il titolo di Festival più alto del mondo, la natura del suo programma e dei suoi intenti lo configurano, assieme al Festival di Trento, come la più importante realtà interamente dedicata al cinema di montagna in Italia. La montagna è anche il “pretesto” per affrontare tematiche strettamente correlate ad essa: l’ambiente, il clima, l’avventura, lo sport, la cultura e la storia.

Grâce à son emplacement géographique à 2 000 mètres d'altitude, c'est le festival le plus haut du monde. Du fait de son programme et de ses objectifs, c'est le plus important événement entièrement consacré au cinéma de montagne en Italie, avec le Festival de Trente. La montagne offre aussi un « prétexte » pour aborder des thèmes strictement liés à celle-ci : l'environnement, le climat, l'aventure, le sport, la culture et l'histoire.

If its geographical position, at an altitude of 2000 meters, earned it the title of the highest Festival in the world, the nature of its program and its intent make it, together with the Trento Festival, the most important reality entirely devoted to mountain cinema in Italy. The mountain is also the “pretext” for dealing with issues closely related to it: the environment, the climate, adventure, sport, culture and history.



FOIRE D'ÉTÉ

Aosta – Piazza Chanoux – 1° agosto

Lungo le vie del centro storico di Aosta, accompagnata da musica e animazioni, la Foire d'été offre una panoramica della produzione artigianale locale e un'occasione d'acquisto a chi visita la Valle d'Aosta in estate. La fiera raduna espositori del settore dell'artigianato tradizionale valdostano e delle produzioni più recenti.

Tout au long des rues du centre historique d'Aoste, accompagnée de musique et d'animations, la Foire d'été présente un aperçu de la production artisanale locale et donne à ceux qui visitent la Vallée d'Aoste en été la possibilité d'acheter des œuvres. La Foire réunit des exposants du secteur de l'artisanat traditionnel valdôtain et des productions plus modernes

Along the streets of the historic town center of Aosta, accompanied by music and entertainment, the "Foire d'été" offers a panorama of the local handicraft products and an opportunity to purchase them for those visiting the Valle d'Aosta in summer. The fair is a gathering of exhibitors from the traditional Valle d'Aosta handicraft sector with their latest products.



GIOCAOSTA

Aosta – Piazza Chanoux – 6-9 agosto

All'insegna del motto *Invecchia solo chi smette di giocare*, Aosta si trasforma in una colossale ludoteca dei grandi, dove ogni forma di gioco intelligente trova un suo spazio. Accanto a una sconfinata ludoteca di giochi in scatola, con mille titoli in prestito gratuito, l'evento porta in piazza giochi giganti e modellismo, calcio balilla e giochi di carte, giochi di ruolo, scacchi e una lunga serie di attività speciali.

Sous la devise « C'est quand on arrête de jouer qu'on vieillit (*Invecchia solo chi smette di giocare*) », Aoste se transforme en gigantesque ludothèque, où chaque forme de jeu intelligent trouve sa place. En plus d'un nombre impressionnant de jeux de table que l'on peut emprunter gratuitement, cet événement propose des jeux géants et du modélisme, du babyfoot et des jeux de cartes, des jeux de rôle, des jeux d'échec, ainsi qu'une longue série d'activités spéciales.

Characterized by the motto only those who stop playing grow old, Aosta turns into a colossal toy library for adults where every form of intelligent game finds its place. Together with a boundless toy library of board games, with a thousand titles on free loan, the event offers giant games and modelling, table football and card games, role-playing games, chess and a long list of special activities.



PERCORSO IN ROSSO

Saint-Rhémy-en-Bosses – 13 agosto

Il borgo di Saint-Rhémy-en-Bosses è la meta di un indimenticabile viaggio nel mondo dei sapori, in cui il fil rouge è proprio il colore rosso dei prodotti in degustazione. Lungo le vie della frazione St-Léonard, i visitatori vengono guidati ad assaporare le specialità enogastronomiche presentate dalle Associazioni dei produttori locali. A fare gli onori di casa il Vallée d'Aoste Jambon de Bosses D.O.P.

Le bourg de Saint-Rhémy-en-Bosses est la destination d'un voyage inoubliable dans le monde des saveurs, dont le fil rouge est justement la couleur (rouge...) des produits dégustés. Tout au long des ruelles du hameau de Saint-Léonard, les visiteurs sont invités à découvrir les spécialités œnogastronomiques présentées par les associations de producteurs locaux. Maître des lieux, le Vallée d'Aoste Jambon de Bosses D.O.P.

The hamlet of Saint-Rhémy-en-Bosses is the destination of an unforgettable journey into the world of flavors, where the common thread is the red color of the products to taste. Along the streets of the hamlet of St-Léonard, visitors are guided to taste the food and wine specialties presented by the local producers' associations. The Vallée d'Aoste Jambon de Bosses D.O.P. does the honors.



FIHA DI BARMÈ

Villeneuve – 16 agosto

All'interno dei "barmè", cantine del borgo, degustazione di vini dei produttori di Villeneuve e comuni limitrofi. Nella via principale del paese, esposizione di artigianato di tradizione. In piazza Assunzione, degustazione e vendita prodotti tipici. In piazza Cavalieri di Vittorio Veneto, padiglione con servizio buvette e ristorazione, serata danzante con orchestra.

Dans les barmè, les caves du bourg, dégustation des vins des producteurs de Villeneuve et des communes limitrophes. Une exposition de l'artisanat de tradition animera la rue principale du village, alors que la place de l'Assomption accueillera la dégustation et la vente de produits typiques. Une soirée dansante avec un orchestre sera organisée dans un pavillon, place Cavalieri di Vittorio Veneto, où seront aménagés un restaurant et une buvette.

Inside the "barmè", the wine-cellars in the hamlet, there is the tasting of wines from the producers of Villeneuve and neighboring municipalities. Along the main street of the town, an exhibition of traditional crafts. In Piazza Assunzione, the tasting and sale of traditional products. In Piazza Cavalieri di Vittorio Veneto, a pavilion with buvette service (snack bars) and refreshment, an evening of dancing accompanied by an orchestra.



ÉTÉTRAD

Charvensod - 18-22 agosto

Ététrad è una grande celebrazione di festa, estate, musica e incontro. I temi trattati sono veicolati dal suono delle migliori formazioni al mondo capaci di collegare il passato e il futuro della musica tradizionale. Le antiche tradizioni strumentali e vocali di trasmissione orale si incontrano con le svariate estetiche della musica contemporanea. Momenti di scoperta del territorio, stage, presentazioni e esposizioni arricchiscono il programma.

Ététrad est une grande fête d'été, à l'enseigne de la musique et des rencontres, durant laquelle les thèmes traités sont portés par les mélodies des meilleures formations du monde, qui savent relier le passé au futur de la musique traditionnelle. Les anciennes traditions instrumentales et vocales de la transmission orale rencontrent les divers éléments historiques de la musique contemporaine. Au programme, des moments de découverte du territoire, des stages, des présentations et des expositions.

Ététrad is a great summer celebration of music and gatherings. The themes dealt with are conveyed by the sound of the best bands in the world capable of connecting the past and the future of traditional music. The ancient instrumental and vocal traditions of oral transmission meet up with the various aesthetics of contemporary music. Moments to discover the territory, stages, presentations and exhibitions enrich the program.



FESTA DEL LARDO DI ARNAD

Arnad – Ultima settimana di agosto

La Sagra è l'occasione ideale per degustare il famoso "Valle d'Aosta lardo di Arnad DOP". La festa si svolge in località La Keya, in una radura che ospita piccoli chalet in legno, decorati per l'evento con fiori e panni di canapa ricamati. Da alcuni anni si svolgono anche dei laboratori del gusto che consentono ai visitatori di approfondire la conoscenza dei prodotti e di assaporarli nei loro abbinamenti ideali.

Occasion idéale pour déguster le célèbre « Vallée d'Aoste lard d'Arnad DOP », la Fête du lard est organisée au lieu-dit la Keya, dans une clairière où se dressent de petits chalets de bois, décorés pour l'occasion de fleurs et de toiles de chanvre brodées. Depuis quelques années, des ateliers du goût sont aussi organisés, où les visiteurs peuvent apprendre à connaître les différents produits et à les apprécier avec leur accompagnement idéal.

The Festival is the ideal opportunity to taste the famous "Valle d'Aosta lardo di Arnad DOP". The party takes place in La Keya, in a clearing that houses small wooden chalets, decorated for the event with flowers and embroidered hemp cloths. For some years there have also been tasting laboratories that allow visitors to learn more about the products and taste them in their ideal combinations.



ALPINE MOUNTAIN EXPERIENCE

Aosta – Piazza Chanoux – 4–13 settembre

Alpine Mountain Experience è una grande vetrina sul mondo alpino, i suoi luoghi, i suoi personaggi, le sue “regole”, la sua spettacolare natura e bellezze. Un mondo da esplorare, salvaguardare e valorizzare. Le molteplici tematiche legate all’ambiente alpino – alpinismo, green, benessere e salute, sport e tecnologia – vengono affrontate attraverso dibattiti, incontri, grandi ospiti, oltre che immagini e video di grande suggestione.

Alpine Mountain Experience est une grande vitrine sur le monde alpin, ses lieux, ses personnages, ses « règles », sa nature spectaculaire et ses beautés. Un monde qui mérite d’être exploré, sauvegardé et valorisé. Les multiples thèmes liés à l’environnement alpin – alpinisme, écologie, bien-être et santé, sports et technologie – seront traités dans des débats, des rencontres avec d’importants invités, ainsi que par des images et des vidéos très suggestives.

Alpine Mountain Experience is a great showcase for the alpine world, its places, its characters, its “rules”, its spectacular nature and beauty. A world to explore, safeguard and value. The many themes related to the alpine environment – mountaineering, green, wellness and health, sport and technology – are dealt with through debates, meetings, great guests, as well as charming images and fantastic videos.



TOR DES GÉANTS

Courmayeur - Gressoney - 11-20 settembre

Il Tor des Géants (Giro dei Giganti) è un Endurance Trail con un percorso ad anello sui sentieri della Valle d'Aosta, da percorrere al massimo in sette giorni, passando ai piedi dei 4 Giganti delle Alpi e che collega, con alcune varianti, gli itinerari dell'Alta Via n° 1 e n° 2. La gara è considerata "il trail più duro al mondo" con un tracciato di circa 330 km per un totale di 24.000 metri di dislivello positivo compreso tra un'altitudine di 300 metri a una di 3300 metri.

Le Tor des Géants (Tour des Géants) est une course d'endurance dont le parcours décrit une boucle sur les sentiers de la Vallée d'Aoste, à conclure en sept jours maximum. Le Tor passe au pied des 4 « géants » des Alpes et relie, avec quelques variantes, les itinéraires de la Haute Voie n° 1 et de la Haute Voie n° 2. La course est considérée comme « le trail le plus dur au monde », avec un tracé d'environ 330 km pour un dénivelé positif total de 24 000 m, compris entre 300 et 3 300 m d'altitude.

The Tor des Géants (Tour of the Giants) is an Endurance Trail with a loop path along the Valle d'Aosta trails, to be covered in seven days at the longest, passing by the foot of the 4 Giants of the Alps and connecting, with some variations, the routes of the Alta Via No. 1 and No. 2. The race is considered "the toughest trail in the world" with a track of about 330 km for a total of 24,000 meters of difference in altitude from an altitude of 300 meters to that of 3300 meters.



PLAISIRS DE CULTURE EN VALLÉE D'AOSTE

Varie località – 19-27 settembre

Plaisirs de culture en Vallée d'Aoste è un invito a scoprire la ricca diversità del patrimonio culturale della Valle d'Aosta con la guida di esperti e professionisti del settore. La rassegna promuove in tutta la regione una serie di iniziative legate alla cultura ed è anche l'occasione per presentare al pubblico le attività di ricerca, studio e valorizzazione messe in atto dall'amministrazione regionale.

« Plaisirs de culture en Vallée d'Aoste » est une invitation à découvrir la riche diversité du patrimoine culturel de notre région en compagnie d'experts et de professionnels de ce secteur. Cette manifestation comprend une série d'initiatives liées à la culture et constitue également une occasion pour présenter au public les activités de recherche, d'étude et de valorisation mises en œuvre par l'Administration régionale.

“Plaisirs de culture en Vallée d'Aoste” is an invitation to discover the rich diversity of the cultural heritage of the Valle d'Aosta with the guidance of experts and professionals in the sector. The exhibition promotes a series of cultural-related initiatives throughout the region and is also an opportunity to present to the public the activities of research, study and enhancement that have been carried out by the regional administration.



SONS ET SONETTES DANS LES ALPES E LE DÉSARPE

Aosta - Piazza Chanoux e varie località del territorio - seconda metà di settembre

Désarpa è il termine in patois, o franco-provenzale, che identifica il momento in cui le mandrie, dai pascoli d'alta montagna, ridiscendono a valle. La città di Aosta si anima coi suoni e i colori della tradizione alpina in un'iniziativa che pone al centro la ruralità e il settore agricolo. Animazioni musicali, attività laboratoriali, mostra mercato di campanacci di tradizione e tanto altro. Le *désarpa* del territorio si svolgono tra la fine del mese di settembre e l'inizio di ottobre.

Désarpa est le terme en patois, ou francoprovençal, qui marque le moment où les troupeaux redescendent des pâturages de haute montagne. Aoste s'anime aux sons et aux couleurs de la tradition alpine avec une initiative axée sur la ruralité et le secteur agricole. Au programme, des animations musicales, des ateliers, une exposition-marché de sonnailles de la tradition et bien d'autres initiatives. Les *désarpa* du terroir se déroulent entre fin septembre et début octobre.

"*Désarpa*" is the term in the patois, or Franco-Provençal, language which identifies the moment when the herds, from the high mountain pastures, come down into the valley. The city of Aosta comes alive with the sounds and colors of the Alpine tradition in an initiative that focuses on rurality and the agricultural sector. Musical entertainment, workshop activities, the market of the traditional cowbell exhibition, and much more. The "*desarpa*" of territory takes place between the end of September and the beginning of October.



FÈTA DI POMME - FESTA DELLE MELE

Gressan – 4 ottobre

La mostra mercato arrivata alla sua 38ª edizione si svolge nel borgo del comune di Gressan dove si potranno acquistare le mele e i suoi derivati direttamente dai produttori. Presenti inoltre gli agricoltori aderenti alla “Campagna Amica” della Coldiretti che propongono altri prodotti agricoli, bancarelle di artigianato locale ed una esposizione di artisti valdostani. Nel programma sono previste esibizioni di gruppi corali e animazioni per bambini.

Cette 38ª édition de l'exposition-marché se déroule dans le bourg de Gressan, où chacun peut acheter des pommes et leurs dérivés directement auprès des producteurs. Prendront également part à cet événement les agriculteurs qui adhèrent à l'initiative « Campagna Amica » de la Coldiretti pour proposer d'autres produits agricoles. Des stands sont aussi aménagés avec des créations de l'artisanat local et une exposition présente les œuvres d'artistes valdôtains. Le programme prévoit également l'intervention de chœurs et des animations pour les enfants.

The market exhibition that has reached its 38th edition takes place in the hamlet of the municipality of Gressan where it is possible to buy apples and their by-products directly from the producers. The farmers belonging to the “Campagna Amica” (Friendly Countryside) of the Coldiretti (Federation of Italian farmers) who offer other agricultural products, local handicraft stalls are also present as well as a spectacular exhibition of artists from the Valle d'Aosta. The program includes performances by choral groups and entertainment for children.



LO PAN NER – I PANI DELLE ALPI

Varie località – Gressan – 3-4 ottobre

Ogni anno i forni comunitari dei villaggi di oltre 50 comuni della Valle d'Aosta saranno accesi per la cottura del tradizionale pane di segala e le comunità potranno accogliervi per condividere, raccontare, degustare questo pane che per alcuni evoca ricordi di un tempo e per altri sensazioni nuove evocate dalla materia prima, dal fuoco, dal calore umano e dagli odori che si diffondono.

Chaque année, dans les hameaux de plus de 50 communes de la Vallée d'Aoste, les fours communautaires sont allumés pour cuire le pain de seigle traditionnel. Les communautés accueillent le public et lui proposent de découvrir et de déguster ce pain qui, pour certains, évoque des souvenirs d'autrefois, pour d'autres représente des sensations nouvelles liées à la matière première, au feu, aux parfums qui se diffusent et à la chaleur humaine.

Every year the community ovens of the villages of over 50 municipalities in the Valle d'Aosta will be lit for the cooking of the traditional rye bread and the communities will be able to welcome you to share in it, talk about and taste this bread, which for some people evokes memories of the past and for others new sensations evoked by the raw material, the fire, the human warmth and the smells that spread over the entire area.



MELE VALLÉE

Antey-Saint-André – 10-11 ottobre

Per la 19ª Festa d'Autunno i produttori valdostani di mele e di prodotti derivati dalle mele, come il sidro, si ritrovano per un week-end speciale dal sapore autunnale. Dolci profumi e caldi colori stuzzicano vista e palato insieme a specifiche iniziative rivolte a target diverso di pubblico.

À l'occasion de la 19^e Fête d'automne, les producteurs valdôtains de pommes et de produits dérivés se retrouvent pendant une fin de semaine spéciale, à la saveur automnale. À côté des initiatives destinées à différents publics, de chaudes couleurs et de délicieux parfums enchanteront les yeux et les papilles gustatives des visiteurs.

For the 19th Autumn Festival, the Valle d'Aosta producers of apples and products derived from apples, such as cider, gather for a special weekend with an autumn flavor. Sweet scents and warm colors arouse the sights and whet the appetites together with specific initiatives aimed at different groups of audience.



MARCHÉ AU FORT

Forte di Bard – 11 ottobre

Nella suggestiva cornice del borgo medievale di Bard è prevista per l'intera giornata una mostra-mercato, con degustazione e vendita dei migliori prodotti enogastronomici tradizionali della Valle d'Aosta. Gli espositori presentano al pubblico le produzioni di eccellenza della filiera agroalimentare di qualità.

Dans le cadre suggestif du bourg médiéval de Bard, pendant toute la journée du 11 octobre, se tient une exposition-marché, avec dégustation et vente, des meilleurs produits œnogastronomiques traditionnels de la Vallée d'Aoste. Les exposants y présenteront au public les plus beaux fleurons de la filière agroalimentaire de qualité.

In the evocative setting of the medieval hamlet of Bard an exhibition-market is scheduled for the whole day, with the tasting and sale of the best traditional food and wine products in the Valle d'Aosta. The exhibitors present the public with the excellence of their highest-quality products within the entire agri-food supply chain.



FINALE REGIONALE BATAILLES DE REINES

Aosta – Arena Croix Noire – 18 ottobre

La Batailles de Reines, ovvero la “Battaglia delle Regine”, è un evento fortemente sentito a livello regionale, e non solo; è l'evento clou di una tradizione fortemente radicata nell'identità rurale della Valle d'Aosta che proclama nella giornata finale la Regina delle Regine tra le centinaia di bovine in concorso.

La Bataille de Reines est un événement très important au niveau régional, mais pas seulement : c'est l'événement clou d'une tradition fortement enracinée dans l'identité rurale de la Vallée d'Aoste : lors de cette journée finale, la « Reine des reines » s'affirmera, parmi les centaines de bovines en compétition

The “Batailles de Reines”, or the “Battle of the Queens”, is an event that is strongly felt at the regional level, and not only; it is the highlight of a tradition deeply rooted in the rural identity of the Valle d'Aosta which proclaims the Queen of Queens among the hundreds of competing cows on the final day.



XXVI CONCORSO MIELI DELLA VALLE D'AOSTA

Châtillon – Castello Gamba - 23-25 ottobre

Nell'ultimo weekend di ottobre Châtillon ospita il 26° concorso dedicato a questo prodotto naturale e ai suoi derivati. La via centrale del borgo ospita le bancarelle dei produttori locali di Miel du Val d'Aoste offrendo l'occasione di degustare le migliori specialità e assaggiare squisiti dolci a tema. Al Castello Gamba in contemporanea si svolge Château Miel, giornata dedicata a conferenze, visite e degustazioni nella suggestiva cornice del castello, abbinando cultura ed enogastronomia.

Au cours du dernier week-end d'octobre, Châtillon se transforme en capitale valdôtaine du miel, accueillant le 26^e concours consacré à ce produit naturel et à ses dérivés. La rue centrale du bourg accueille les stands des producteurs locaux de Miel du Val d'Aoste, donnant ainsi la possibilité aux passionnés de ce délicieux aliment de déguster les meilleures spécialités et de goûter d'excellents gâteaux réalisés à partir de ce produit. Au château Gamba, se déroule en même temps Château Miel, une journée consacrée à des conférences, des visites et des dégustations dans le cadre suggestif de cette demeure, alliant ainsi culture et œnogastronomie.

On the last weekend of October, Châtillon will host the 26th competition dedicated to this natural product and its by-products. The main street of the hamlet houses the stalls of the local producers of the "Miel du Val d'Aoste" (the honey of the Valle d'Aosta) offering the opportunity to taste the best specialties as well as the delicious themed desserts. "Chateau Miel" takes place simultaneously at Gamba Castle, a day devoted to conferences, visits and tastings in the charming setting of the manor, combining culture with food and wine.



MODON D'OR – CONCORSO NAZIONALE FONTINA D'ALPAGE

Novembre-dicembre

Il Modon d'or è finalizzato alla valorizzazione del prodotto simbolo della Valle d'Aosta attraverso il riconoscimento della migliore Fontina DOP prodotta in alpeggio durante i mesi estivi. La Fontina è la “Regina dei formaggi” e per esaltare questo prodotto e riconoscere il prezioso lavoro degli allevatori, ogni anno vengono premiate le dieci migliori Fontine DOP d'alpeggio.

Le Modon d'or - Concours national Fontina d'alpage vise à valoriser le produit symbole de la Vallée d'Aoste, grâce à la remise d'une distinction pour la meilleure Fontina DOP produite à l'alpage pendant les mois d'été. La Fontina est la « Reine des fromages » et chaque année, pour valoriser ce produit et reconnaître le précieux travail des éleveurs, des distinctions sont attribuées aux dix meilleures meules de Fontina AOP d'alpage.

The “Modon d'or” is aimed at the enhancement of the symbolic product of the Valle d'Aosta through the recognition of the best Fontina DOP produced in the mountain pastures during the summer months. Fontina is the “Queen of cheeses” and in order to enhance this product and appreciate the priceless work of the breeders, the ten best PDO mountain pasture Fontine are awarded prizes every year.



MARCHÉ VERT NOËL

Aosta - novembre-gennaio

Il Marché Vert Noël, il mercatino di Natale del capoluogo valdostano, offre al visitatore un colorato villaggio alpino con tanto di vie e piazze, ponti, chalets in legno e un vero bosco di abeti, allestito nell'area archeologica del Teatro Romano. Sarà possibile acquistare il meglio della produzione artigianale valdostana e le inimitabili prelibatezze enogastronomiche del territorio e altri prodotti della filiera di qualità.

Le Marché Vert Noël, dans le chef-lieu de la Vallée d'Aoste, présente aux visiteurs un village alpin coloré avec ses rues et ses places, des ponts, des chalets en bois et une véritable forêt de sapins, qui est aménagé devant le site archéologique du Théâtre romain. L'on peut y acheter les meilleures créations de la production artisanale valdôtaine et les inimitables délices œnogastronomiques du terroir, ainsi que d'autres produits de la filière de qualité.

The Marché Vert Noël, the Christmas market in the capital of the Valle d'Aosta, offers the visitor a colorful alpine village with streets and squares, bridges, wooden chalets and a real woods full of fir trees, set up in the archaeological area of the Roman Theater. It will be possible to buy the best of the Valle d'Aosta handicraft products and the inimitable gastronomic delicacies of the territory as well as other products of the high-quality supply chain.

Valle d'Aosta

EVENTS

FOOD & WINE

MUSIC

CULTURE

SHOW

TRADITION

SPORT



Scarica
l'app! Téléchargez
l'appli
Download the App



Valle d'Aosta
Vallée d'Aoste

Download on the
App Store

Download on the
Google play





ESPOSIZIONI D'ARTE
EXPOSITIONS D'ART
ART EXHIBITIONS



MUSEO ARCHEOLOGICO REGIONALE

Piazza Roncas, 12 - Aosta
Tel. 0165 275902

**Carlo Fornara
e il Divisionismo**

fino al 15 marzo 2020

**Gli impressionisti tedeschi.
Capolavori dal
Landesmuseum Hannover**

dall'8 maggio
al 4 ottobre 2020



CENTRO SAINT-BÉNIN

Via Festaz - Aosta
Tel. 0165 272687

**Olivo Barbieri.
Mountains & Parks**

fino al 19 aprile 2020

**Memorie di terra.
Storie ordinarie
di persone straordinarie**

dal 29 maggio
all'11 ottobre 2020



HÔTEL DES ÉTATS

Piazza Chanoux - Aosta
Tel. 0165 300552

**Fragments de mémoire.
Le cimetière du Bourg.
Il cimitero di Sant'Orso
ad Aosta (1782-1930)**
fino al 9 febbraio 2020

**Antonella Berra
e Claudio Mosele**
dal 13 marzo al 7 giugno 2020

Angelo Abrate (1900-1985)
dal 19 giugno al 13 settembre
2020

**Sergio Ardisson. Testimoni,
un mondo che scompare**
dal 25 settembre
al 22 novembre 2020

**Alessandra Zucco
e Alberto Selvestrel**
dal 4 dicembre 2020
a fine marzo 2021



CHIESA DI SAN LORENZO

Piazza Sant'Orso - Aosta
Tel. 0165 238127

Diego Cesare. Bèrio

fino al 29 marzo 2020

**Nino Casetta
e Enrico Massetto**

dal 9 aprile
al 27 settembre 2020

Michele Turco

dal 23 ottobre 2020
a fine febbraio 2021



AREA MEGALITICA DI AOSTA

Via Saint-Martin de Corléans 258 - Aosta
Tel. 0165 552420

Dinosauri in carne e ossa

fino all'8 marzo 2020



CASTELLO GAMBA

Museo di arte moderna e contemporanea

Località Crêt-de-Breil - Châtillon

Tel. 0166 563252

Château Brick 2019

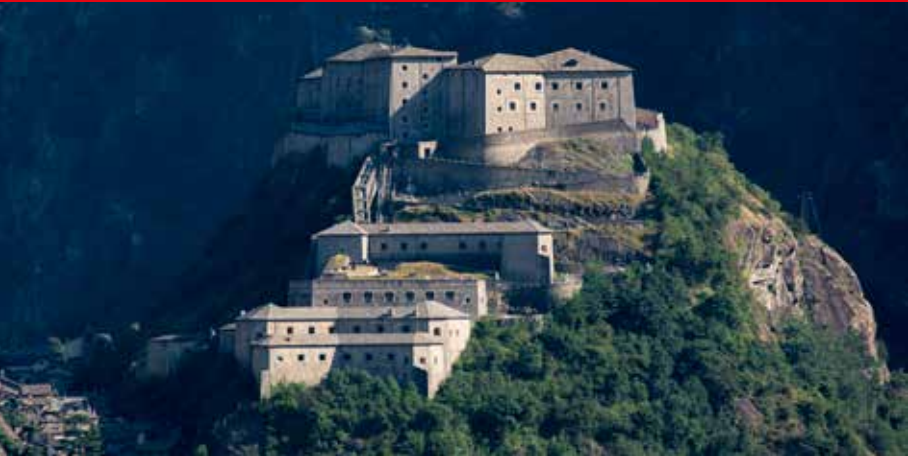
fino al 6 gennaio 2020

***Ritornanti. Presenza della
figurazione nella scultura
italiana***

dal 2 aprile al 21 giugno 2020

Il design italiano

luglio-settembre 2020



FORTE DI BARD

Via Vittorio Emanuele II, 85 - Bard
Tel 0125 833811

Mountains by Magnum Photographers

fino al 6 gennaio 2020

Storia di un'avventura. Forte di Bard 1999-2019. Fotografie di Gianfranco Roselli

fino al 6 gennaio 2020

World Press Photo 2019

fino al 6 gennaio 2020

On Assignment, una vita selvaggia. Fotografie di Stefano Unterthiner

dal 14 dicembre 2019
al 2 giugno 2020

Wildlife Photographer of The Year. 55ª edizione

dal 1° febbraio al 2 giugno 2020

PhotoANSA 2019

dall'8 febbraio al 7 giugno 2020

Capolavori della Johannesburg Art Gallery. Dagli Impressionisti a Picasso

dal 15 febbraio al 2 giugno 2020

Le Passage 1800 Napoleone al Gran San Bernardo

Luglio - novembre 2020

AOSTA

Piazza Porta Prætoriana, 3 - Tel. 0165 236627

ANTEY-SAINT-ANDRÉ

Piazza A. Rolando, 1 - Tel. 0166 548266

BREUIL-CERVINIA

Via Circonvallazione, 2 - Tel. 0166 949136

BRUSSON

Piazza Municipio, 2 - Tel. 0125 300240

CHAMPOLUC

Via Varasc, 16 - Tel. 0125 307113

COGNE

Rue Bougeois, 34 - Tel. 0165 74040

COURMAYEUR

Piazzale Monte Bianco, 15 - Tel. 0165 842060

ETROUBLES

Strada Nazionale Gran San Bernardo - Tel. 0165 78559

GRESSONEY-LA-TRINITÉ

Loc. Tache 11 - Tel. 0125 366143

GRESSONEY-SAINT-JEAN

Via Lyskamm Waeg, 8 - Tel. 0125 355185

LA THUILE

Via M. Collomb, 36 - Tel. 0165 884179

PONT-SAINT-MARTIN

Via Circonvallazione, 30 - Tel. 0125 804843

SAINT-VINCENT

Via Roma, 62 - Tel. 0166 512239

VALTOURNENCHE

Rascard d'Entrèves - Via Roma, 80 - Tel. 0166 92029

VALPELLINE (Ufficio stagionale)

Loc. Capoluogo, 1 - Tel. 0165 713502



Valle d'Aosta
Vallée d'Aoste

Gli uffici regionali del turismo

Les offices du
tourisme régionaux

The regional
tourism offices



CHÂTEAU SARRION DE LA TOUR
Saint-Pierre · Rue du Petit-St-Bernard
T +39 0165 904689



CASTELLO GAMBA
Châtillon · Loc. Crêt-de-Breil
T +39.0166 563252



CASTELLO REALE DI SARRE
Sarre · Loc. Lalex
T +39 0165 257539



CHÂTEAU DE VERRÈS
Verrès · Loc. Château
T +39 0125 929067



CHÂTEAU DE FÉNIS
Fénis · Loc. Chez-Sapin
T +39 0165 764263



CHÂTEAU D'ISSOGNE
Issogne · Piazza Castello
T +39 0125 929373



CASTEL SAVOIA
Gressoney-Saint-Jean · Loc. Belvedere
T +39 0125 355396



FORTE DI BARD

Bard • Via Vittorio Emanuele II, 85
T. +39 0125 833811



CHIESA PALEOCRISTIANA DI SAN LORENZO

Aosta • Piazza Sant'Orso
T +39 349 6429216



AREA MEGALITICA

Aosta • Via Saint-Martin-de-Corléans 258
T +39 0165 552420



VILLA ROMANA DELLA CONSOLATA

Aosta • Via Grand Tournalin 2
T +39 0165 066876



CRIPTOPORTICO FORENSE

Aosta • Piazza Giovanni XXIII
T +39 335 7981505



AREA FUNERARIA FUORI PORTA DECUMANA

Aosta • C.so Battaglione Aosta 10
T +39 0165 275911



TEATRO ROMANO

Aosta • Via Porta Praetoria 1
T +39 0165 231665



MUSEO ARCHEOLOGICO REGIONALE

Aosta • Piazza Roncas 12
T +39 0165 275902

Valle d'Aosta Vallée d'Aoste

SVIZZERA
(VALAIS)

FRANCIA
(HAUTE SAVOIE)

T1 Tunnel
Monte Bianco

Monte Bianco
4810 m

T2 Tunnel
G.S. Bernardo

Ollomont

St.-Rhémy-en-Bosses

Etroubles

Doues

Allein

Gignod

Roisan

Saint-Christophe

AOSTA

Sarre

Charve

Gressan

Jovençon

Aymavilles

Pila

Cogne

Pré-St.-Didier

La Thuile

Morgex

La Salle

Avisè

Saint-Nicolas

Saint-Pierre

Villeneuve

Introd

Rhêmes-Saint-Georges

Valgrisenche

Rhêmes-Notre-Dame

Valsavarenche

Piccolo
San Bernardo

FRANCIA
(SAVOIE)

Gran Paradiso
4061 m





Valle d'Aosta
Vallée d'Aoste



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

www.regione.vda.it

www.lovevda.it